

EST22 OSLO Congress							
TUESDAY 21 JUNE: OsloMet (Andrea Arntzens hus)							
Room	P32 N040.012 (40)						
12.30-16.00	Re-thinking Research Ethics: Decolonizing Translation Studies?						
17:30-19:30	Global Translation Zones and Peripheries in the History of Translation						
Room	P32 N040.011 (40)						
13.00-15.00	Emotions and translation: A professional toolkit						
15.30-18.00	Translation Studies and/in Wikipedia						
WEDNESDAY 22 JUNE OsloMet (Andrea Arntzens hus)							
Room	P32 N002.107 (440)						
8.45-10.00	Opening Guest speaker I: Hanne Skaaden - The Interpreting Act. Regulating multilingual facilitation in institutional encounters.						
10.00.10.30	BREAK						
Room	Room 1	Room 2	Room 3	Room 4	Room 5	Room 6	Room 7
	34. Re-thinking Translation History: Genealogies, Geopolitics, and Counter-hegemonic Approaches	04. Translation policies and practices in multilingual settings: concepts, methodologies, and case studies	22. Interpreting in Religious Contexts at the Intersection of Disciplines	13. Accessibility in Context: Inclusiveness in Specialised Translation and Interpreting	20. Video Remote Interpreting in Healthcare	24. Advancing TS through think-aloud: Showcasing a challenging but unique method	07. Revisiting Descriptive Translation Studies
Conveners	Brian Baer & Philipp Hofeneder	Simo Määttä, Shuang Li & Tanya Escudero	Jonathan Downie & Teresa P	Alessandra Rizzo, Cinzia Spinzi & Gian Maria Greco	Franz Pöchhacker	Claudine Borg & Brita Dorer	Omri Asscher, Galia Hirsch, Hilla Karas
10.30-10.45	What should a national history of translation cover? <i>Nike K. Pokorn</i>	Interlingual transfer of figurative terminology in EU discourse: challenges, strategies, and cultural aspects. <i>Kätlin Järve</i>	Interpreting in Religious Contexts: A Case Study of the Holy See. <i>Samia Gillian Odell Linares</i>	From accessibility to inclusion: measuring wellbeing and happiness in children and young adults. <i>Elena Di Giovanni</i>	The changing landscape of video remote interpreting in healthcare: from novel configurations to interpreters' adaptation potential and support needs. <i>Sabine Braun</i>	How think-alouds provide insight into literary post-editing. <i>Waltraud Kolb</i>	Building a usage-based theory of translation: foundations in and developments from Descriptive Translation Studies. <i>Sandra Louise Halverson & Haidee Kotze</i>

10.45-11.00	Recovering abandoned genealogies in translation process research. <i>Christopher Mellinger</i>	Rethinking the role of the interpreter in multilingual health settings: The case of the Geneva University Hospitals (HUG). <i>Carmen Royuela Sanchis</i>	Hearing Confessions through Interpreters: Tupi Territories and the Kikongo Kingdom. <i>Olgierda Furmanek</i>	A touch of museum to scale: the collaborative development of accessible art experiences. <i>Nina Reviers & Sabiene Hanouille</i>	The interactional accomplishment of interpreting in video-mediated environments. <i>Jessica P B Hansen</i>	Using think-aloud protocol (TAP) to study the perception and negotiation of 'risk' in the process of translating health-related information in a Norwegian mobile application. <i>Inger H. Schmidt-Melbye & Annjo Klungervik Greenall</i>	"The Ransom of Red Chief" explicitated – Adequacy vs. Acceptability. <i>Galia Hirsch</i>
11.00-11.15	Charting TS spaces and TS networks. <i>Luc van Doorslaer</i>	The Finnish Institute for health and welfare as a hub for multilingual coronavirus material. <i>Svetlana Probirskaja</i>	Comparative Analysis of Culture-Bound Elements in the Holy Quran from Arabic into Kyrgyz. <i>Yahya Polat</i>	"A difficult art getting it right": a thematic analysis of users' views and experiences of audio description in the UK. <i>Sharon Black</i>	Listener responses in video remote interpreting and face-to-face interpreting. <i>Esther de Boe</i>	How useful? How important? How difficult? English-to-French translation difficulty studied in a triangulation approach. <i>Brita Dorer</i>	Revisiting translation universals from the perspective of narrative studies. <i>Enora Lessinger</i>
11.15-11.30	Hearing marginalized voices: Oral history in translation history. <i>Hanna Blum</i>	Translating Dutch written literature in a bilingual and bicultural country – the Czech case. <i>Wilken Engelbrecht</i>	Ten Years of Conference Panels on Interpreting in Religious Contexts: What impact has there been on theology and Interpreting Studies? <i>Jonathan Downie</i>	<i>The poietic value of (media) accessibility.</i> <i>Gian Maria Greco</i>	Interaction management in three-point video interpreting. <i>Mathijs Verhaegen</i>	Translators' Metalinguistic Awareness in Retrospective Interviews. <i>Zoë Miljanović</i>	Investigating Translation Universals from a multi-discourse approach: assessing simplification in specialised and general discourse. <i>Virginia Mattioli</i>
11.30-12.00	Discussion	Discussion	Discussion	Discussion	Discussion	Discussion	Discussion
12.00 - 13.00 LUNCH							
Room	Room 1	Room 2	Room 3	Room 4	Room 5	Room 6	Room 7
	34. Re-thinking Translation History: Genealogies, Geopolitics, and Counter-hegemonic Approaches (cont.)	04. Translation policies and practices in multilingual settings: concepts, methodologies, and case studies (cont.)	23. Advancing Translation Process Research	13. Accessibility in Context: Inclusiveness in Specialised Translation and Interpreting (cont.)	20. Video Remote Interpreting in Healthcare (cont.)	24. Advancing TS through think-aloud: Showcasing a challenging but unique method (cont.)	07. Revisiting Descriptive Translation Studies
<i>Conveners</i>	<i>Brian Baer & Philipp Hofeneder</i>	<i>Simo Määttä, Shuang Li & Tanya Escudero</i>	<i>Fabio Alves</i>	<i>Alessandra Rizzo, Cinzia Spinzi & Gian Maria Greco</i>	<i>Franz Pöchhacker</i>	<i>Claudine Borg & Brita Dorer</i>	
13.00-13.15	Andrei Fedorov's transnational contacts and their role in the history of translation studies. <i>Elizaveta Vasserman</i>	Translation Policies of European Minoritized Languages through Organized Activism. <i>Javier Moreno-Rivero</i>	Error recognition of Neural MT in student and professional translators. <i>Anke Tardel & Moritz Schaeffer</i>	Media Accessibility Training in the EMT Network. <i>Alina Secară</i>	Video Remote Interpreting – How Space Theory Can Deepen Our Understanding of Working in the Digital Space. <i>Tiana Jerkovic</i>	Think-Aloud Protocols for and during sight translation tasks in translator training. <i>Effrossyni Fragkou & Kyriaki Kourouni</i>	Conference interpreting at the UN – a corpus-based study on linguistic interference. <i>Monika Stägerer</i>
13.15-13.30	Cold War best sellers in the Middle East: A trust-based translation history. <i>Esmail Haddadian-Moghaddam</i>	Who formulates and implements translation policies in Japan? <i>Kayoko Takeda</i>	Testing the Usefulness of an Automatic Machine Translation Accuracy Indicator within Trados Studio: Empirical Data and Post-editor Perceptions. <i>Devin Gilbert</i>	Combining intersemiotic and interlingual translation in training programmes: A functional approach to museum audio description. <i>Marina Manfredi & Chiara Bartolini</i>	The interpreter's external and internal listening filters in video remote interpreting in healthcare. <i>Anu Viljanmaa</i>	Insights into the revision behaviour of translation students in response to electronic feedback. <i>Carola Strobl</i>	Norm-governed behavior in medical translation: Processes, products and agents. <i>Susana Valdez</i>

13.30-13.45	Translations of Greek and Latin Texts in Early Modern Germany: a Challenge for research on Translation History. <i>Karl Gerhard Hempel</i>	Democratic translation culture as an analytical lens for translation policies: Enhancing the concept. <i>David Weiss</i>	Revisiting the concept of representation in translation process research: reflections from contemporary cognitive science. <i>Fabio Alves & Karina Szpak</i>	Subtitling for the deaf and hard of hearing (SDH) as an inclusive didactic resource in the EFL classroom. <i>Anca Daniela Frumuselu</i>	Providing interpreting services through VRI in Australian healthcare settings in times of crisis. <i>Marc Orlando</i>	Reflective practice in modern translation training. <i>Małgorzata Kodura</i>	Discussion
13.45-14.00	Was There a Soviet Skopos Theory?: The Challenge of Integrating Translation Studies Traditions. <i>Brian James Baer & Philipp Hofeneder</i>	Invited discussant. <i>Reine Meylaerts</i>	Salience effects on equative and simulative markers in translation from English into Czech. <i>David Špetla</i>	Live Parliamentary Subtitling - sociolinguistic aspects of a universally designed specialised translation mode. <i>Carlo Eugeni</i>	Effective Perinatal Video Remote Interpreting in the time of COVID-19? <i>Li Li</i>	Interpreters' reporting styles. What do they tell us about the method of retrospective protocols? <i>Ewa Gumul</i>	
14.00-14.30	Discussion	Discussion	Discussion	Discussion	Discussion	Discussion	
14.30-15.00 BREAK							
Room	Room 1	Room 2	Room 3	Room 4	Room 5	Room 6	Room 7
	35. Crossing minorities in translation history: peripheries, gender and less translated languages	06. Revisiting trust in high-stakes intercultural mediation: Theoretical and methodological concerns	23. Advancing Translation Process Research (cont.)	13. Accessibility in Context: Inclusiveness in Specialised Translation and Interpreting (cont.)	50. General stream Interpreting 1	09. Navigating uncharted waters: towards reframing translator education	30. Translation and Tourism: Encounters through space and language
Conveners	<i>Maud Gonne</i>	<i>Bei Hu & Susana Valdez</i>	<i>Fabio Alves</i>	<i>Alessandra Rizzo, Cinzia Spinzi & Gian Maria Greco</i>	<i>Moderators: Elisabet Tiselius & Michaela Albl-Mikasa</i>	<i>Elsa Huertas Barros, Nataša Pavlović, Catherine Way</i>	<i>Sofia Malamatidou & Elena Manca</i>
15.00-15.15	German Women Translators Around 1800 Between "Lowbrow" Literature and Canon. <i>Daniele Vecchiato</i>	Trust in signaling systems in fully deregulated translation markets. <i>João Brogueira</i>	Information searching in the post-editing and translation process: Advancing Translation Process Research through a Situated Translation perspective. <i>Olga Witczak</i>	From caption to description: Improving the accessibility of audiovisual storytelling for different audiences through human-machine integrated workflows for video-to-text translation. <i>Kim Starr</i>	The use of depiction when creating intersubjectivity in interpreting. <i>Elisabet Trengereid Olsen</i>	Different demands and new technologies: Exploring novel approaches to the teaching of sign language interpreter students at Hochschule Fresenius. <i>Julia Cramer</i>	Around the world in a click: an overview of translation quality factors in tourism promotion. <i>Adrián Fuentes-Luque & Cristina Valdés</i>
15.15-15.30	Rethinking the relationship between women, translation and activism in history: the case of German-speaking translators, 1848-1918. <i>Julia Kölbl</i>	Fighting Mistrust. Professional Translators in Clinical Cross-cultural Adaptation Research. <i>Nazaret Fresno</i>	The proof of the translation process is in the reading of the target text: testing the effectiveness of the translator's keystrokes with the reader's eye movements. Bogusława Whyatt, Olha Lehka-Paul & Ewa Tomczak	English dubs: experimentation and consolidation. <i>Lydia Hayes</i>	The interpreter's role as coordinator of the dance for three in the courtroom. <i>Ase Johnsen</i>	Nursing meets interpreting: collaborative work between nursing and interpreting students in an interdisciplinary situated training experience. <i>Maria-Isabel Abril-Marti, Ana-Isabel Foulquié-Rubio & Juan-Miguel Ortega-Herráez</i>	Translating UK-China Creative Multilingual Tourism - Rebuilding International Eco-Tourism Following Covid-19. <i>Saihong Li</i>

15.30-15.45	How to re/deconstruct voices of (female) translators. The case of Bolesława Kopelówna (1879-1961). <i>Joanna Sobesto</i>	What should a national history of translation cover? <i>Nike K. Pokorn</i>	The translation process of metaphors in comic books from Korean into English. <i>Jisue Park</i>	Social and cultural aspects of multilingualism in captions: Unorthodox. <i>Gabriele Uzzo</i>	Dialogue Interpreter Training in Higher Education: Results of a Survey. <i>Rachel Herring</i>	Interactive and collaborative online learning in the audio-visual translation classroom: Internet-enabled opportunities and challenges. <i>Bei Hu</i>	Translating and presenting the Troubles: creating a share space through a website. <i>Rui Sun</i>
15.45-16.00	The activist potential of self-translation. <i>Magdalena Kampert</i>	Are pivot templates to be trusted? An exploratory multimethod approach to trust in template-centred workflow. <i>Ester Torres Simón, Susana Valdez & Rita Menezes</i>		Culture for All Bragança: an accessibility project in peripheral Portugal. <i>Cláudia Martins</i>	Directionality and valence in emotion processing in interpreting. <i>Pawel Korpak & Katarzyna Jankowiak</i>	EFFORT. A project to develop a European framework of reference for translation. <i>Elsa Huertas Barros</i>	Accessible and inclusive tourism communication: state-of-the-art and a roadmap for the future. <i>Mirella Agorni</i>
16.00-16.30	José Mailhot and An Antane Kapesch: a mutually beneficial encounter between two minoritized women. <i>Denise Merkle</i> . Discussion (until 16.45)	Discussion	Discussion	Discussion	Discussion	Discussion	Discussion

16.30 - 17.00 Poster session ()

Poster presenters: Acceptance of interpreting-related technologies in the PSI sector: results from a survey conducted after the COVID-19 outbreak. *Koen Kerremans*. Item-based translation evaluation: from RPM to CDI to PIE. *Heidi Verplaetse, Amy Colman*. Four Hands, One Interpretation. *Nicolas Hanquet*. What choices do kindergarten teacher-students take when judging a translation by its cover? – A quantitative analysis. *Marcus Axelsson & Chirstina Berg Tveitan*. Translation criticism in website localization: the case of corporate websites localized into Arabic. *Madiha Kassawat*. How public service interpreters deal with culture-specific terminology: triangulating ethnographic and quasi-experimental research. *Mathieu van Oberghen*. Exploring Andrea Camilleri's arrival and reception in Hungary. *Dóra Bodrogai*. Well-founded interpreting practice: situated dialogues over three instructional pillars. *Anna Suades Vall & Sofia Garcia-Beyaert*.

17.15-19.00 EST General Meeting (P32 N002.107)

THURSDAY 23 JUNE: University of Oslo (Georg Sverdrups hus)

Room	Auditorium 1 (456)						
8.15-9.30	Guest Speaker II: Michael Cronin - Translation, Ecology, and Deep Time.						
09.30-10.00	BREAK						
Room	Room 1	Room 2	Room 3	Room 4	Room 5	Room 6	Room 7
	32. Advancing Translation Studies: integrating research on the translational construction of the social world.	55. General stream Miscellaneous	31. Is Machine Translation Translation?	General stream: Hermeneutics	03. Public Service Interpreting and Translation (PSIT) in the times of a pandemic: the past, the present and the future	29. Advancing Translation Studies through task-comparative and hybrid task research into multilectal communication	17. Interlingual and intralingual translation in science news flows
Conveners	<i>Dilek Dizdar & Tomasz Rozmyslowicz</i>	<i>Add moderator</i>	<i>Dorothy Kenny, Félix do Carmo & Mary Nurminen</i>	<i>Add moderator</i>	<i>Carmen Valero Garcés & Nune Ayvazyan</i>	<i>Iris Schrijver, Pawel Korpak & Isabelle Robert</i>	<i>Luc van Doorslaer</i>

10.00-10.15	Eastward bound: translated Russian fiction in Dutch newspapers (1917-1940). <i>Gaëtan Regniers</i>	Gender identities across languages and cultures. <i>Manuel Lardelli</i>	Old wine in new bottles? Understanding Machine Translation in the light of Translation Theory. <i>Dorothy Kenny</i>	"Lend Me Your Ears: Hermeneutical Reflections on Translator-as-Listener". <i>Brian O'Keeffe</i>	Turn Taking In The Virtual Courtroom: What short consecutive interpreting told us about courts. <i>Sara Elizabeth Dowd</i>	Hybrid workflows for real-time interlingual communication via speech recognition: the SMART project. <i>Elena Davitti & Annalisa Sandrelli</i>	Contaminated, radioactive or treated? How journalists translated the release of wastewater from the Fukushima Nuclear Power Plant. <i>Kayo Matsushita</i>
10.15-10.30	Translation and the Excluded Body: Theorizing Translation as Mechanism of Social Inclusion and Exclusion. <i>Raquel Pacheco Aguilar</i>	Translating the French pronoun on into Finnish. <i>Merja Nivala</i>	Is Machine Translation Translation? It'd better be. <i>Marc Lebon</i>	Hermeneutic interviewing in community interpreting research. <i>Duygu Curum Duman</i>	Acceptance of interpreting-related technologies in the PSI sector: results from a survey conducted after the COVID-19 outbreak. <i>Raquel Lázaro-Gutiérrez, Helene Stengers & Koen Kerremans</i>	Temporal and production effort in intercultural audio description scripting process. <i>Anna Jankowska</i>	Transforming academic research into science news: evolution research in Arabic translation. <i>Mohammad Aboomar</i>
10.30-10.45	Professionalization of interpreters: Re-conceptualization from a social worlds perspective. <i>Nadja Grbic</i>	Exploring gender in academic articles on Islamic family law: a corpus investigation. <i>Rana Roshdy</i>	The explanatory power of translation theories in the machine translation era. <i>Omri Asscher</i>	The hermeneutic role of para-texts as vectors of translatability. <i>Ineke Wallaert</i>	Lessons Learned from the Global Pandemic: Provision of PSIT in the Tarragona area, Spain. <i>Nune Ayvazyan</i>	Task-comparative research into the text production of instructive texts. <i>Iris Schrijver</i>	From lab to layperson: uncovering science news flows in the Flemish press during the COVID-19 pandemic. <i>Elisa Nelissen & Marie Verstappen</i>
10.45-11.00	Constructing collective identity through censorship in translation: 'We', 'they', and the fuzzy area in-between. <i>Ingrida Tatolyte, Agné Zolubienė</i>	Professionally unaligned interpreting in Belgian marriage fraud investigations: towards a functional-contextual appraisal of professional interpreting. <i>Mieke Vandebroucke</i> .	A translation that is presented or regarded on whatever grounds?: on the issue of representativeness and blurred human/ MT borders in Corpus-Based Translation Studies. <i>Miguel A. Jimenez-Crespo</i>	Tracing Differences in Translations. The Discussion about Translation Plurality in 18th and 19th Century Europe and its Consequences for Translation Hermeneutics. <i>Marco Agnezza</i>	Perceptions for healthcare workers about interpreters during the COVID 19. <i>Carmen Valero Garcés</i>	Investigating Formulaic Language in Constrained Language: A Corpus-driven Study. <i>Yi Liu</i>	Exploring the role of MT in science news flows. <i>Maureen Ehrensberger-Dow</i>
11.00-11.30	Discussion	Discussion	Discussion	Discussion	Discussion	Discussion	Discussion
11.30-12.30	BREAK						
Room	Room 1	Room 2	Room 3	Room 4	Room 5	Room 6	Room 7
	36. Literary Translation and Soft Power in the Longue Durée	14. Extending translatoriality beyond professional contexts	31. Is Machine Translation Translation? (cont.)	40. No Kidding – Translating, Transcreating and Transmediating for Children	21. The virtual shift in conference interpreting practice and research	26. Keylogging typing flows in mediated communication	16. Interdisciplinarity and interaction: moving forward with journalistic translation research in the 21st Century
<i>Conveners</i>	<i>Diana Roig Sanz, Elisabet Carbó & Lucía Campanella</i>	<i>Esa Penttilä, Juho Suokas & Erja Vottonen</i>	<i>Dorothy Kenny, Félix do Carmo & Mary Nurminen</i>	<i>Joanna Dybiec-Gajer</i>	<i>Agnieszka Chmiel & Nicoletta Spinolo</i>	<i>Ricardo Muñoz Martín, Erik Angelone & César A. González</i>	<i>Denise Filmer & Roberto Valdeón</i>

12.30-12.45	Literary Translation as Soft Power. Theoretical and Methodological Insights. <i>Juha Elisabet Carbó-Catalan & Diana Roig Sanz</i>	The nature of paraprofessional translation in research contexts. <i>Juha Lång, Juho Suokas & Esa Penttilä</i>	MT as 'authentic' translation: A process-based exploration. <i>Sharon O'Brien</i>	From Klingberg's Map to the Oslo Congress: The evolution of research on translation for younger audiences. <i>Michał Borodo</i>	Remote simultaneous interpreting : an overview of working conditions. <i>Camille Collard</i>	Investigating default translation in keylogs: developing a method. <i>Claudia Förster Hegrenæs</i>	Censor Me If You Can: Translation, Digital Authoritarianism, and the Viral Reproduction of a COVID-19 News Story on Chinese Social Media. <i>Wangtaolue Guo</i>
12.45-13.00	The re-creation of the foreign. The gjendikting-concept and state-funded literature in Norway. <i>Erlend Wichne</i>	Hidden Translation and Interpreting Practices in the Multilingual Environment of NGOs. <i>Vanessa Steinkogler</i>	Translational competence and metalanguages for translation as key concepts in the MT age. <i>Masaru Yamada</i>	Coming to light? Transcreating Anne of Green Gables to French. <i>Valérie Alfvén</i>	Inside the virtual booth: mapping the practice of Remote Simultaneous Interpreting (RSI). <i>Nicoletta Spinolo & Agnieszka Chmiel</i>	Literal vs. default translation. Challenging the constructs with Middle Egyptian translation as an extreme case in point. <i>Christian Olalla-Soler</i>	Journalistic translation and "constructive news" about the cultural Other: A new and necessary focus. <i>Ashley Riggs</i>
13.00-13.15	Female voices in translation and cultural soft power: State-sponsored translation of Chinese women's literature in the late 20th century. <i>Yijia Dong</i>	Advancing translation studies in research process: introducing a project on research translatoriality. <i>Erja Vottonen, Juho Suokas & Esa Penttilä</i>	The "Computability" of Translation. <i>Michael Tieber</i>	Tackling controversial issues in intralingual translation for young English learners: with a focus on gender and sexuality in Oscar Wilde's The Picture of Dorian Gray. <i>Manuel Moreno Tovar</i>	Exploring human-machine interaction in computer-assisted interpreting: a mixed-method process study. <i>Bianca Prandi</i>	What do rendering options reveal about the translating mind? Testing the CNA hypothesis. <i>César González</i>	The translation of political discourse on migration in Spain and Mexico. How does the migratory landscape impact translation strategies? <i>Tanya Escudero</i>
13.15-13.30	Prizing European Values: The Case of the European Union Prize for Literature. <i>Núria Codina</i>	Discussion	Humanist and Post-humanist views on the Translation Process. <i>Michael Carl</i>	Non-Professional Interpreting in Multilingual Spaces: Primary Schools as Translation Zones. <i>Marlene Fheodoroff</i>	The new remoteness: Investigating the role of interface design and automatic speech recognition in supporting interpreters in cloud-based remote simultaneous interpreting environments. <i>Eloy Rodríguez González & Muhammad Ahmed Saeed</i>	Typing your mind away - Comparing keylogged tasks with the Task Segment Framework. <i>Sara Puerini</i>	Translation in Journalism History. <i>Sehnaz Tahir Gurcaglar</i>
13.30-14.00	Discussion		Discussion	Discussion	Discussion	Discussion	Discussion
14.00-14.30	BREAK						
Room	Room 1	Room 2	Room 3	Room 4	Room 5	Room 6	Room 7
	36. Literary Translation and Soft Power in the Longue Durée	General stream: Migration and translation	31. Is Machine Translation Translation? (cont.)	42. New Perspectives on Ibsen in Translation	51. General stream: Interpreting 2	26. Keylogging typing flows in mediated communication (cont.)	12. Dialogue Interpreter Training Outside the University Context
Conveners	<i>Geir Uvsløkk, Anneleen Spiessens & Jeroen Vandaele</i>	Add moderator	<i>Dorothy Kenny, Félix do Carmo & Mary Nurminen</i>	<i>Giuliano D'Amico</i>	<i>Moderators: A. Chmiel & N. Spinolo</i>	<i>Ricardo Muñoz Martín, Erik Angelone & César A. González</i>	<i>Rachel Herring</i>

14.30-14.45	"Blessed be the CIA": "Mundo Nuevo" (1966-1968) translations and counterpower in the cultural cold war context. <i>Lucia Campanella</i>	Translating the Language of the Parisian banlieue The Case of Fayza Guène's Kiffe Kiffe Demain. <i>Stephanie Schwerter</i>	Towards a Methodological Post-Humanism in Translation Studies – or: How (not) to distinguish between Human and Machine Translation. <i>Tomasz Rozmyslowicz</i>	Digital humanities as approach to studying affect in the English translations of Ibsen's modern dramas. <i>Linnea Eirin Timmermann Buerskogen</i>	Remote training and testing of the AI-powered RSI platform SmarTerp. <i>Francesca Maria Frittella</i>	Cognitive suspension: When seeming breakdowns and random behaviors are not problems. <i>Álvaro Marín García</i>	Using Youtube for dialogue interpreters' professional development: a constructivist approach to self-learning. <i>Laura Picchio & Raffaella Merlini</i>
14.45-15.00	The Invisible Hands of Doctor Zhivago: A Study of the Translations' Reception. <i>Elise Haja</i>	Does guided machine translation improve productivity on an MT output? Comparative study of post-editing an output with general vs. specialized guidelines. <i>Cristina Cano Fernández</i>	Translation scholars and Machine translation users: can we speak the same language? <i>Alice Delorme Benites</i>	How Nora came to Slovenia and how she has fared there. <i>Marija Zlatnar Moe</i>	What if we added some technology? <i>Bart Defranca</i>	Chinese interpreting trainees' documentation behavior with InterpretBank. <i>Zhiqiang Du</i>	Interdisciplinary group training for public service officials and liaison interpreters as a tool for overcoming linguistic and cultural barriers. <i>Jekaterina Maadla</i>
15.00-15.15	The translation of Salazar's speeches into English: a case study on soft power practices in 20th century Portugal. <i>Isabel Chumbo</i>	The role of localization quality on the effective use of mobile apps by the migrant population in Europe: an exploratory study. <i>Lorena Pérez-Macias, Cristina M. Ramírez-Delgado & Natividad Aguayo-Arrabal</i>	I am not a number': On quantifying and mathematizing translation processes. <i>Joss Moorkens</i>	Nora finds her house in Bengal: Eco-adaptation, Ibsen, and post-independence Bengali Progressive Theatre Movement of the 1950s – 1980s. <i>Rindon Kundu</i>	How does video remote interpreting affect the interpreter's use and perception of gaze and gestures? <i>Jelena Vranjes</i>	Disfluency markers and cognitive load in dialogue interpreting. <i>Aleksandra Adler</i>	Assessing assessment in Public Service Interpreter training: a study of entrance admission criteria for training courses in Austria. <i>Harald Pasch & Maria Bernadette Zwischenberger</i>
15.15-15.30	Péter Kuczka, Hungarian apostle of (translated) science fiction (1965-1990). <i>Anikó Sohár</i>	The Post-Migrant in Translation. Blurring the Borders Between Critical Migration Research and Translation Studies. <i>Sebnem Bahadir-Berzig & Raquel Pacheco Aguilar</i>	MT for translators and MT for non-translator users: Two sides of the same coin or different currencies altogether? <i>Mary Nurminen & Félix do Carmo</i>	Hermetic Semiosis in Translation: "The Fantasy of Peer Gynt". <i>Giuliano D'Amico</i>	Grammatical Features of Polish Interpretese. <i>Marta Kajzer-Wietrzny</i>	Is Human Translation Translation? <i>James Hadley</i>	Invisible researchers: Empowering practicing court interpreters to leverage and co-create scholarly inquiry
15.30-16.00	Discussion	Discussion	Discussion	Discussion	Discussion	Discussion	Discussion

17.00-18.30 Reception Oslo City Hall

FRIDAY 24 JUNE: University of Oslo (Georg Sverdrups hus)

Room	Auditorium 1
8.45-10.00	Guest Speaker III: Cristina Gómez-Baggethun - The Ibsen in Translation Project: the translator as multiple mediator.
10.00-10.30	BREAK
Room	Auditorium 1
10.30-12.00	ROUNDTABLE: "ADVANCING PUBLISHING IN TRANSLATION STUDIES"

<p>Conveners and moderators: Franz PÖCHHACKER (University of Vienna; Co-Editor of Interpreting; Associate Editor of the “Benjamins Translation Library” book series) Minhua LIU (Hong Kong Baptist University; Co-Editor of Interpreting)</p> <p>Panelists: Łucja BIEL (University of Warsaw; General Editor of JoSTrans, The Journal of Specialized Translation) Haidee KOTZE (Utrecht University; Editor of Target; Co-Editor of the “Translation, Interpreting and Transfer” book series of KU Leuven University Press) Louisa SEMLYEN (Senior Publisher, Routledge) Roberto A. VALDEÓN (University of Oviedo; Editor-in-Chief of Perspectives; General Editor of the “Benjamins Translation Library” book series)</p>							
12:00 - 13:00 LUNCH							
Room	Room 1	Room 2	Room 3	Room 4	Room 5	Room 6	Room 7
	37. Translation and transcultural circulation of memory narratives	33. Translating Research Knowledge Beyond the Ivory Tower	11. Advancing Translation Studies through Language Industry Studies	38. Advancing intradisciplinary research on indirect translation	18. Commonalities of and differences between interpreting strands	1. Crisis Translation	43. Song Translation Studies
Conveners		<i>Lavinia Heller</i>	<i>Erik Angelone, Gary Massey, Maureen Ehrensberger-Dow</i>	<i>Ester Torres-Simón</i>	<i>Elisabet Tiselius & Michaela Albl-Mikasa</i>	<i>Sharon O'Brien</i>	<i>Johan Franzon & Annjo Klungervik Greenall</i>
13.00-13.15	Translation, trauma and memory in 'Petit Pays'. <i>Anneleen Spiessens</i>	Advancing Translation Studies Transdisciplinarily. <i>Salah Basalamah</i>	A curious mindset and love of experimentation. A corpus perspective on emerging language industry jobs. <i>Silvia Bernardini & Adriano Ferraresi</i>	Advancing the identification of indirect translations: A corpus-based approach. <i>Laura Ivaska</i>	Ethics of spoken and signed language conference interpreters: a synchronic and diachronic perspective. <i>Aleksandra Kalata-Zawlocka & Agnieszka Biernacka</i>	Bringing a Demand-Control Analysis to Challenging Interpreting Environments. <i>Conor Martin</i>	Song translation studies: transcreation or appropriation? <i>Johan Franzon</i>
13.15-13.30	Memory, Imagery, Emotion. Translating Detail in Hertmans's War and Turpentine. <i>Jeroen Vandaele</i>	The Spanish Civil War in Norwegian Translation History: two case studies. <i>Iris Muñiz</i>	Undercover Agency: An Agency Theory Perspective on the Translation Industry. <i>Callum Walker</i>	Swedish publishers on and of indirect translation 2000–2015. <i>Anja Allwood</i>	Semiotic/multimodal resources and strategies of signed and spoken language interpreters – detecting commonalities between different strands. <i>Vibeke Bø & Silje Ohren Strand</i>	Advancing Training in Crisis Translation Across Three Universities. <i>Patrick Cadwell</i>	Song Translation as a Constraint-Driven Process of Reconciling Various Demands. <i>Anna Rędzioch-Korkuz</i>
13.30-13.45	Memories of migration, literary translation and the question of genre: Magical realism in Miguel Bonnefoy's "Héritage"/"Herencia". <i>Claudia Jünke</i>	Translating Climate Change in the Museum. <i>Sophie Decroupet</i>	Translation platforms and the gig economy: translation services on-demand. <i>Leandra Sitte</i>	Empowering the Margins: Indirect Translation as a Tool for Sustainable Development. <i>Sahar Othmani</i>	From speaker fidelity to agency in interpreting. A Relevance Theory account of interpreters renditions of English as a lingua franca input. <i>Michaela Albl-Mikasa</i>	Humanitarian interpreting at an Italian medical NGO: Training challenges and ethical issues. <i>Maura Radicioni</i>	Putting the 'Pop' into J-Pop: Promoting Japanese Popular Music Internationally by Harnessing Creative Approaches to Translation On-Screen. <i>Sarah Maitland</i>
13.45-14.00	Translated postmemory: three times removed from reality? Receptions of Lydie Salvayre's Pas pleurer and Alice Zeniter's L'Art de perdre in Norway. <i>Geir Uvsløkk</i>	A cognitive approach to describing metaphor translation: a corpus-based study on popular cosmological articles. <i>Sui He</i>	Revisiting the decision tree model for post-editing tasks: What can the language industry teach us? <i>Jean Nitzke, Carmen Canfora, Hannah Dobozy & Dimitrios Kapnas</i>	The complex mediating role of pivot interpreters: Simultaneous interpreting competence in giving and taking relay. <i>Elena Aguirre Fernández Bravo</i>	Remote interpreting habitus: a common denominator for different strands of interpreting. <i>Özüm Arzik Erzurumlu</i>	Rethinking translator education through human rights translation: service-learning meets project-based learning. <i>Gaia Ballerini</i>	Schlagerizing the Subversive: Taming Teen Culture in German Translations of Pop Songs in the 70s. <i>Theresia Feldmann</i>

14.00-14.30	Discussion	Discussion	Discussion	Discussion	Discussion	Discussion	Discussion
14.30-15.00	BREAK						
Room	Room 1	Room 2	Room 3	Room 4	Room 5	Room 6	Room 7
	37. Translation and transcultural circulation of memory narratives	33. Translating Research Knowledge Beyond the Ivory Tower	11. Advancing Translation Studies through Language Industry Studies (cont.)	45. A Global Perspective on Translation Flows	10. Psycho-affectivity in translator and interpreter education	1. Crisis Translation (cont.)	43. Song Translation Studies (cont.)
Conveners	<i>Geir Uvsløkk, Anneleen Spiessens & Jeroen Vandaele</i>	<i>Lavinia Heller</i>	<i>Erik Angelone, Gary Massey & Maureen Ehrensberger-Dow</i>	<i>Ondrej Vimr & Diana Roig-Sanz</i>	<i>Marcin Walczyński & Urszula Paradowska</i>	<i>Sharon O'Brien</i>	<i>Johan Franzon & Annjo Klungervik Greenall</i>
15.00-15.15	Retrieving memory of the Spanish Civil War through translation: the case of En la España roja by Ksawery Pruszyński. <i>Małgorzata Gaszyńska-Magiera</i>	Cultural Translation, Third Spaces and Their Multimodal Expression. <i>Rachel Weissbrod</i>	Institutional postediting practices. <i>Sonia Vandepitte</i>	Consecration and trust at the beginning of translators' careers. <i>Olga Slowik</i>	Stress and perceived accent in community interpreting. <i>Pawel Korpal</i>	Linguistic diversity and crisis communication in Norway during Covid-19 pandemic (March 2020 – September 2021). <i>Tatjana R. Felberg</i>	To be or not to be translated? The functions of lyrics within the broader framework of multimodal communication. <i>Francis Mus</i>
15.15-15.30	Don't Take It Nationally! Subtitled Constructed Language in the Intersemiotic Translation The Painted Bird (2019) by Václav Marhoul. <i>Pieter Boulogne</i>	The effects of subtitles on the comprehension of different types of EMI lectures. <i>Senne Van Hoecke</i>	Automation, communication and quality in cloud platform subtitling. <i>Irene Artegiani</i>	The tale(s) of the savage and the peasant: translation and colonialism in the history of folklore collection. <i>Oliver Currie</i>	Non-native source texts: A stress factor for students of translation and interpreting? <i>Andrea Hunziker Heeb</i>	Translation and Inclusion in Hong Kong Disaster Relief to Africa. <i>Marija Todorova</i>	Rainy Day Women #66 & 95: A Multimodal Approach To Translating Bob Dylan's Humour. <i>Jean-Charles Meunier</i>
15.30-15.45	The horror of the disappearance of the Jews of Osnabrück: translational choices for the Dutch transmission of the memoir Gare d'Osnabrück à Jérusalem by Hélène Cixous. <i>Désirée Schyns</i>	When accessibility meets multimedia learning: Effect of intralingual live subtitling on perception, performance and cognitive load in an EMI university lecture. <i>Yanou Van Gauwbergen</i>	The Social Construction of Translation Expertise in the Language Industry. <i>Daniela Schlager & Hanna Risku</i>	Translation and self-translation in Valeria Luiselli's Lost Children Archive: From process to product. <i>María Luisa Rodríguez-Muñoz</i>	"Protect yourself, before helping others". Clinical emotional support for community interpreting students. <i>Michal Schuster</i>	Availability of translation services and vaccine engagement of migrant populations during the COVID-19 crisis: an Italian case study. <i>Andrea Ciribuco</i>	Musical Theatre Translation Research: Focus on the Translator. <i>Josefina Zubáková</i>
15.45-16.00	Discussion	"Resonation" and Declining the Self-translation of Lai Shengchuan de chuangyi xue/Stam Lai on Creativity. <i>Jennifer Quist</i>	Documenting adaptive expertise, diversification and ill-defined tasks in the language industry. <i>Erik Angelone</i>	World literature in indirect translation: an unnecessary task? Rabih Alameddine's An Unnecessary Woman. <i>Marta Pinto</i>	Self-esteem and the imposter phenomenon in interpreting. <i>Lara Domínguez Araújo</i>	(Mis)managing multilingualism in times of crisis: The case of Canada. <i>María Sierra Córdoba Serrano</i>	Ave Maria out of contes: Prosody, poetry or piety? <i>Özlem Berk Albachten</i>
16.00-16.30		Discussion	Discussion	Discussion	Discussion	Discussion	Discussion
16.30-17.00	BREAK						
Room	Room 1	Room 2	Room 3	Room 4	Room 5	Room 6	Room 7
	39. Advancing Intralingual Translation	58. General Stream: Miscellaneous II	59. General Stream: Miscellaneous III	46. Exploring translation policy in translation publishing	10. Psycho-affectivity in translator and interpreter education (cont.)	1. Crisis Translation (cont.)	43. Song Translation Studies (cont.)
Conveners	<i>Manuel Moreno Tovar</i>	<i>Add moderator</i>		<i>Paola Gentile & Reine Meylaerts</i>	<i>Marcin Walczyński & Urszula Paradowska</i>	<i>Sharon O'Brien</i>	<i>Johan Franzon & Annjo Klungervik Greenall</i>

17.00-17.15	How do you read this? – considerations on an intralingual translation project. <i>Cláudia Ferreira</i>	<i>The P'urhépecha community waits unhurriedly for the pandemic: A sociological approach to Mexico's translation policies during the COVID-19 crisis.</i> Tania P. Hernández-Hernández	The Polish Book Institute 2016-2021: Translation Policy in the Time of Political Polarisation. <i>Zofia Ziemann</i>	The impact of the trainee interpreters' experience of psycho-affective factors on the quality of interpreting performance during a consecutive interpreting test. <i>Marcin Walczyński</i>	Post-editing machine translation (PEMT): a viable option for crisis translation? <i>Claudia Wiesinger</i>	Colonization or Rapprochement?: The translation and non-translation of Ryukyuan music for the Japanese audience and its impact on the identity of Okinawans at home and in Japan. <i>Matthew Guay</i>
17.15-17.30	Translations We Live By. <i>Judit Mudriczki</i>	<i>Dialects in Anime: Assimilating minorities?</i> <i>Daniel Josephy Hernandez</i>	Unlimited Translations – Limiting Translators: Characterizing the translation policy in Suhrkamp's Theorie-Reihe. <i>Rafael Schögler</i>	Thesis writing anxiety among Polish translation students. <i>Urszula Paradowska</i>	Negotiating interpreting in humanitarian negotiation. <i>Lucia Ruiz Rosendo</i>	On translating nonsense. <i>Marius Swart</i>
17.30-17.45			<i>Translator's name in the age of fake identities.</i> <i>Sabri Gurses</i>	The Personal Meets the Professional: Trait Emotional Intelligence Theory in Translator Education. <i>JC Penet & Maria Fernandez-Parra</i>	Training interpreters to work in refugee and asylum settings. <i>Anne Martin</i>	The Persuasive Power of Self-Translating Humour and Stand-Up Comedy. <i>Margheritta Dore</i>
17.45-18.15	Discussion		Discussion	Discussion	Discussion	Discussion

19.00-23.00 Dinner

SATURDAY 25 JUNE: OsloMet (Andrea Arntzens hus)

Room	Room 1	Room 2	Room 3	Room 4	Room 5
	52 General stream: Literature I	28. Advancing Translation Studies by understanding the Labour in Translaboration	41. Being a literary translator in the digital age: Agency, identity and ethics	25. The Reality of Revision	15. Non-professional interpreting and translation: advancement and subversion
Conveners	Add moderator	Cornelia Zwischenberger & Alexa Alfer	Wenqian Zhang, Motoko Akashi & Peter Jonathan Freeth	Ilse Feinauer & Amanda Marais	Melissa Wallace & Michelle Pinzl
09.00-09.15	Literary multilingualism, sociolinguistic relationships and translation: observations from a case study. <i>Martina Ozbot</i>	Uberization of Translation: Impacts on Working Conditions. <i>Gokhan Firat</i>	Proposal for an Entrepreneurship Course for MA Students in Literary Translation. <i>Gys-Walt van Egdome</i>	Revising a literary translation for publication: an autoethnographic study. <i>Claudine Borg</i>	Interpreting is something others bestow on you': the monolingual gaze and non-professional interpreters as post-monolingual 'being-for-others'. <i>Esther Monzó-Nebot</i>

09.15-09.30	The Dialects of South Indian Subjectivity Across Borders: A Critical Study of Benyamin's Goat Days and Deepak Unnikrishnan's Temporary People. <i>Aparna Satheesh Kurup</i>	Subtitling as Data Labour in the Algorithmic Culture. <i>Luis Perez-Gonzalez</i>	Translator Ethics and the PETRA-E Framework. <i>Duncan Large</i>	The Affect of Revision: Findings from an Interview Study in Switzerland. <i>Aurélien Riondel</i>	Integrating Sociological Approaches in the Study of Non-professional Subtitling: The Case of social media (Fan)subtitling in Saudi Arabia. <i>Bandar Altalidi</i>
09.30-09.45	A Creative Hermeneutics of "Minor Translation" in Mistranslations and Non-translations. <i>Asa Chen Zhang</i>	What do we know about translators' job satisfaction? A critical review of current research. <i>Minna Ruokonen</i>	Contemporary self-fashioning: the TOLEDO journals. <i>Magdalena Nowinska</i>	The reviser in the financial services industry. <i>Patrick Williamson</i>	Motivational Complexity in an Online LGBT+ Subtitled Group: Prosumption, Fandom, Activism. <i>Boyi Huang</i>
09.45-10.15	Discussion	Discussion	Discussion	Discussion	Discussion
10.15-10.45	BREAK				
Room	P32 N040.011 (40)	P32 N040.012 (40)	P32 N040.111 (60)	P32 N002.107 (440)	P32 N040.013 (40)
	53 General stream: Literature II	54. General stream AVT	41. Being a literary translator in the digital age: Agency, identity and ethics (cont.)	25. The Reality of Revision (cont.)	49. What cognition does for interpreting - what interpreting does for cognition?
	<i>Add moderator</i>	<i>Add moderator</i>	<i>Wenqian Zhang, Motoko Akashi & Peter Jonathan Freeth</i>	<i>Ilse Feinauer & Amanda Marais</i>	<i>Rhona Amos</i>
10.45-11.00	Translating the Avant-Garde: Tristan Tzara's Vingt-Cinq Poèmes. <i>Christina Bezari</i>	Is AI dubbing really Flawless? An eye-tracking study on the reception of dubbed films. <i>Gabriela Flis</i>	Constructing Literary Translator as a Brand: Retrospective and Beyond. <i>Wenqian Zhang</i>	On the reviser: communication and collaboration in subtitling projects. <i>Rita Menezes</i>	Does expertise in simultaneous interpreting influence multimodal comprehension of noisy speech? <i>Eléonore Arbona</i>
11.00-11.15	Vividness in translation – Translating flashbulb memories in Virginia Woolf's Mrs Dalloway. <i>Ziling Bai</i>	Investigating Personalised Toptitles for Chinese Audiences in American English Dramas: A Methodological Proposal. <i>Jing Wang</i>	Conducting a micro-history of literary translation and translators in the digital age: Theoretical and methodological considerations. <i>Peter Freeth</i>	Editorial Intervention in Translation: An Experimental Approach. <i>Jonas Freiwald</i>	Memory skills or experience: Which one is the better predictor for performance in professional interpreting? <i>Anne Catherine Gieshoff</i>
11.15-11.30	Dialects in Anime: Assimilating minorities? <i>Daniel Josephy Hernandez</i>	Speech recognition and machine translation in cloud subtitling workflows: the iSub! project. <i>Annalisa Sandrelli</i>	Discussion	Discussion	The devil is in the details: Differential effects of interpreting and translation training on white matter asymmetry. <i>Laura Babcock</i>
11.30-12.00	Discussion	Discussion			Discussion
12:00 - 13:00	LUNCH				
Room	P32 N002.107				
13.00-14.00	Guest Speaker IV: Jemina Napier - Participatory research and positionality in interpreting studies.				
Room	P32 N002.107				

14.00-15.00	Closing Remarks
-------------	-----------------

16.30-19.00 Cultural event

VIRTUAL PRESENTATIONS

Virtual presentations (video recordings)

Wanhong Wang	Unravelling Complexity in Meso-level Translation Policy: Conformity, Resistance, Restructuring	4
Yang Li	Lexical bundles in formulaic interpreting: A corpus-based descriptive exploration	7
Chengcheng You	The Untranslatability and Cross-cultural Readability of Children's Gothic: On the Chinese Translation of A Series of Unfo	40
Yu Hao	Teaching translation technology in the NMT era: association between teaching contents and methods	56
Renée Desjardins	Where to next? Digital geographies and online social translation: social audio, short-form video, and crypto.	56
Asli Polat-Ulas	Empathy and Emotion Management among Refugee Interpreters: The Case of Turkey	56
Arianne Des Rochers	Roland Barthes, Kate Briggs and I: On the Death of the (Invisible) Translator	56
Khetam Al Sharou	Machine Translation under the Scope: Critical assessment of MT's capacity to handle user-generated toxic texts and its	56
Astrid Schmidhofer	Language teaching in T&I: Delimiting the contours of a new sub-discipline	56
Yue Sun	Living History and Collective Memory: Exploring Sign Language Interpreting in Chinese Social Welfare Factories in the L	56
Jiahui HUANG	Professionalism Reconsidered: Experiences of Sign Language Interpreters at Chinese Hospitals	56
Anna Fornalczyk-Lipska	Children's literature, proper names, translation, and... children – an empirical perspective	40
Qiongfang ZHANG	Being a Literary (Re)Translator in the Digital Age: Agency, Telos and Multiple Roles	41
Vasiliki Misiou	From 'Angels in the House' to Transla(u)t(h)ors in the Public Realm: Nineteenth-Century Greek Women Translators as A	35
Ana Kvirikashvili	Women cultural mediators for the internationalization of Georgian literature	35
Antonia Montes	From best-seller to hate-seller: life writing on wartime sexual violence in the transnational reception process	37
Paula Martínez Sirés	Comparing notes in Japanese literature: A study of in-text notes in the intralingual translations of "Takekurabe"	39
Massimo Cè	Greek into Greek: From Homeric Reception to Intralingual Translation	39
María Pilar Castillo Bernal	Indirect and self-translation of legal language in Hannah Arendt's Eichmann in Jerusalem	33
Leticia Hornos Weisz	National genealogies and the validity of a history of translation in Uruguay within a transnational framework	34
MERAL CAMCI	Women Translators Making Feminist Word in Turkey/ A Look at the Consciousness Raising Group from the Intersectiona	32
Snježana Veselica Majhut	How is it really done? A case study of the practices of commissioning tourism materials translations in Croatia	30
Kiara Giancola	Exploring sight translation as a pedagogical tool in translator training programs across Europe	29
Vedrana Čemerin	Subtitling revision: ingrained perceptions and market realities	25
Juerong Qiu	Studying the audience's reception of subtitling in an almost naturalistic setting: A TAP-based research	24
Yanfang Yang	Turn management in Sign language Video Remote Interpreting at Chinese hospitals	20
Jan-Louis Kruger	Computer-assisted consecutive interpreting: cognitive models, training and evaluation	21
Natalia Rodriguez Blanco	Representation of Faith through La Pachamama and El Ekeko: A case study on global news agencies covering Bolivia ir	16

Lesia Ponomarenko	Comparing narratives of conflict across a century: Ukraine in the Swiss press in 1918 and 2018	16
Xijinyan Chen	Taboo Language in Non-professional Subtitling in China: A Case Study of Bilibili.com	14
Luis Damián Moreno García	Chinese video game amateur localisation communities: a more-than-human netnographical exploration	15
Mennatallah Mansi	Activist Subtitling of Counter-ISIS Narratives as Liminoid for Knowledge Production - The Big daddy Show and Daya al-	15
Hanyu Wang	Seeking the Other and the Self: The Translation and Reception of The L Word by Chinese Queer women	15
Joel Snyder, PhD	Audio Description As An Aesthetic Innovation	13
María Olalla Luque Colmenero & Silvia Soler Gallego	Users' reception of minority and creative approaches to visual art audio description	13
Pierre-Alexis Mevel	Captioning Live Performances: Integrated, Immersive, Inclusive captions for the stage [NB!convenor of 13 bot not in Oslo	13
María-Magdalena Fernández Pérez	Nursing meets interpreting: collaborative work between nursing and interpreting students in an interdisciplinary situated t	9
Katarina Gjurchevska Atanasovska & Sonja Kitanovska-Kimovska	EMPOWERING TEACHERS AND STUDENTS TO COPE WITH THE STRESS OF ONLINE TEACHING AND LEARNING	9
Susana Álvarez-Álvarez	T 3 in the Language Industries: Today, Translation, Technology	9
Christopher Payne & Martin Ward	Navigating Uncharted Waters in East Asian Translation Pedagogy	9
Lihua Zhang	Teaching simultaneous interpreting to unbalanced bilinguals	9
Li Shuang	Complexity theory and translation policy: some methodological implications	4
OLIVER CARREIRA	Market Concentration in the Language Industry - Implications for Translation Professionals	11
Haina Jin	<i>Historical Developments of Indirect Translation Practices of Foreign Films in Chinese Cinemas (1949-2021).</i>	